

綜合
英漢大辭典
上冊

商務印書館發行

編譯之爲事，專據一

體例

不同之書尤難，坊間英漢

各加增

補，本書曷爲獨綜合各書，括易而就難耶，以英美字典各有所長，須薈萃改編俾適合於我國之需要故；現行英漢字典，十之七八，皆以美國 Webster 氏各種字典爲藍本，韋書之佳固不待言；然如 Century 字典，Standard 字典，亦美國之名著，而吾國依據之者殊鮮；又如英國之 Oxford 大字典，爲英文界空前之著述，惟卷帙過繁，購置不易，於是有 Oxford 簡明字典，取大字典之精華，重加編次，期便實用，此書簡明賅括，世之治英文者無不奉爲寶典，而吾國用者獨罕，誠足怪也；嘗思其故，門戶之限，當此繁劇，不易取材，Standard 字典，編次方法雖與韋書不同，而其內容之精美頗多類似之處，是以吾國往往爲韋書所掩；至若 Oxford 簡明字典，則其特色與韋書絕異，凡常見之字，其析義之精，迥非

同類之書所能

斗辭書

性質的字典而

過於此

書者；顧吾國

竟無一部介紹此書之特色，即搜羅豐富之成語辭典，亦往往獨遺之者，何也，蓋此書求省篇幅，內容固精美豐富，而表示方法則尙簡潔，對於用例及成語，說明從略，譯解不易，一般英文學子非有相當程度者不能領

會，其編次方法，字之各義與用法成語等類，因其系統，互相聯貫，每檢一義或一成語，往往非遍讀全字不可，又其體例與他書絕異，頗難參合成書，以此數因，編字典者與用字典者，大都畏其精深而樂取韋書之平易，遂致最切實用之字典，在吾國反難通行，然其特長，奚可泯沒，苟補充其說明，標舉其項目，略加改編以助領會而便檢查，則其裨益吾國學者，豈淺鮮哉；但其書於科學術語及專名大都省略，而社會常識又往往涉於百科辭書範圍，關於此點，韋書及 Standard 字典殊便於用，且人事日繁，學術日進，新字新義日增，報紙雜誌以及他書，亦有可資取材者，竊以爲必須綜合英美各字典之長，搜羅最新材料，重加編次，方適於現代之需要，於是比較各書之異同，探定編輯之方針（詳見編輯大綱），費時六七載，前後參與編譯者數十人，始終其事者亦數人，然後告竣，勞費至此，遠非初料所及，當始事之際，本期速成，既經進行，困難立見，乃知綜合之事未可率爾；蓋同一之義，往往甲書自一方面釋之，乙書自他方面釋之，定義雖異，所詮則同，同一之例，甲書認爲屬於某義者，乙書又認爲屬於他義，而解釋各異，稍一不慎，則病重複，一也；刪繁去複，不能無取捨，或一時選擇過嚴，或偶然編次失檢，即難免遺漏，二也；解字析義，各書詳略互見，內容不同，有可以參合者，執一則病固陋，有不可參合者，兼收則病蕪雜，簡擇匪易，三也；甲字與乙字往往有連帶關係，編輯之際，勢不能將同意

語對待語或關連語等同時並舉，設甲字依據某書，而其連帶之乙字又依據他書，則雜亂而欠聯絡，雖任如何注意，難保無得後忘前顧此失彼之處，四也；材料如是之複雜，編輯如是之繁難，速則不達，緩則難成，需時久而費力多，五也；此外難點尙多，未遑列舉；同人等自審學識淺陋，而猶勉任其難者，誠以如是綜合編輯，在吾國字典界尙屬創見，編者愈艱苦則用者愈便利，設一書可兼衆長，則無庸借助於他書矣；抑綜合之爲事，非徒使用已耳，在編譯方面，亦有利存焉；就材料言，既經綜合各書，縱令因取捨失宜，編次疎忽，偶有遺漏，而其分量必超過於同類任何字典則可斷言，此易於豐富也；就內容言，取材既多，復經選擇，則去粗留精，以簡馭繁，可以得要，此易於精審也；就說明言，解字析義，各書不同，可以擇最精確明顯者，以免誤會或晦澀之弊，此易於明確也；就例證言，英漢字典，例解宜詳，方適於吾國之需要，參合各書，則引證該博，此易於詳盡也；若夫專據一書，則材料之豐嗇，內容之精粗，說明之顯晦，例證之詳略，皆爲原書所囿，安能適合我國之用，雖有缺憾，無由改良，縱令增修，亦難完備；因是之故，本書一變從來英漢字典之方針，試爲綜合之創舉，然以素乏經驗，且限於時力，其所成就，未能悉如理想所豫期，疵漏之處，諸待補正，海內外宏達，倘進而教之，則非獨本書之厚幸已也。

編者謹誌

編輯大綱

理想的英漢辭典之要件。 吾人理想的英漢辭典，能適合現代需要者，必須備下列諸要件：英美通用字典，各有特長，而此之所長或即彼之所短，須綜合各字典之長，一也；英美所編字典，各求適合其國人之用，材料之取捨，解釋之詳略，亦自不同，須酌量改編，以合於吾國人之用，二也；字之各義與其用法有連帶關係，須例解詳明而字義與用法乃顯，三也；成語爲字之特別結合，爲用之廣，不亞於單語，須廣爲搜羅而詳加解釋，四也；英漢字典之以漢文譯英文與英美字典之以英文釋英文者有別，國語既異，字之義蘊不同，須譯語確切而包括，方能適用，五也；國民常識，與時俱進，文學科學方面之用語，須統爲包羅，兼有百科辭書之用，六也；現代事物日繁，新字新義，層出不窮，歐戰以還，外來語之輸入於英語界者尤夥，取材須新穎宏富，七也；兼具衆長，篇幅必巨，須內容豐富而定價從廉，方爲一般財力之所及，八也；現今出版之英漢字典，或專據一種原本，或局於片面的眼光，或缺例解，或乏成語，或譯語粗疏，或材料枯窘，或版本太舊，或定價過昂，但求略具上述二三要件者蓋罕，矧求全乎，此所以有重新編輯之必要也。

編輯方針。 欲兼具衆長，爲事非易，英美字典，各有其編纂方針，目的不同，特色因之而異，必須另定編例，足以容納各字典之長，然後可免顧此失彼缺乏聯絡之憾，是以編輯之法，當慎擇最爲精審而足資依據之字典若干種，比較其同異，研究取捨之方針，而定一採納各種特色之編例，以期具備上述諸要件焉。

英美字典之選擇。 英文字典雖多，而出版界所奉爲圭臬者，英國方面，首推 Oxford 字典，美國方面則有 Webster, Standard 及 Century 各種字典，茲擇其內容豐富者列舉如下：

The Oxford Dictionary (簡稱 O. D.).

The Concise Oxford Dictionary (簡稱 C. O. D.).

Webster's New International Dictionary (簡稱 W. N. I. D.)

Webster's Collegiate Dictionary (簡稱 W. C. D.).

Funk & Wagnall's New Standard Dictionary (簡稱 N. S. D.).
 Funk & Wagnall's Practical Standard Dictionary (簡稱 P. S. D.).

The Century Dictionary and Cyclopedia (簡稱 C. D. C.)

編輯準據。 O. D. (Oxford 大字典), W. N. I. D. (Webster 大字典), N. S. D. (Standard 大字典) 及 C. D. C. (Century 大字典), 皆卷帙繁重 (自一巨冊至十數冊), 定價昂貴 (自數十金至數百金), 不適於一般之用, 且其中之古語廢語及罕用之材料甚多, 全譯勢所不能且亦不必, 然以供取材及參考之需, 則皆重要之典籍也; C. O. D. (Oxford 簡明字典) 爲 O. D. 之節本, W. C. D. (Webster 大學字典) 爲 W. N. I. D. 之節本, P. S. D. (Standard 實用字典) 爲 N. S. D. 之節本, 各有新增之材料, 內容皆精審豐富而適用, 若綜合此三書之長而間採 O. D., W. N. I. D., N. S. D., C. D. C. 及他書以補充之, 可成一美備之字典, 此則本書編輯之準據也。

各書之比較與取捨。 上列各書, 體例不同, 試比較而研究之, 則有種種問題發生, 由是而謀解決方法, 立取捨之標準, 以定適宜之編例如下:

語數。 就語數比較之, W. C. D. 及 P. S. D. 所收一般的及專門的用語頗備, C. O. D. 注重於通用之字及成語, 而術語及專名則從略, 雙方各有所長, 故本書盡量兼收, 復間採 O. D., W. N. I. D., N. S. D. 及 C. D. C. 中重要之語, 而新語猶嫌未足, 乃將 W. N. I. D. 之補編, Student's Standard Dictionary (簡稱 S. S. D.) 之歐戰用語及名稱一篇, 最近出版之 Pocket Oxford Dictionary (簡稱 P. O. D.) 中之要語, Chamber's Twentieth Century Dictionary (簡稱 C. T. C. D.) 之補編, 亦復採入, 而新聞紙雜誌中之新語, 亦隨見隨錄; 故本書所收單語及成語之數, 超過於 W. C. D., C. O. D. 或 P. S. D. 焉。

例解。 就例解比較之, C. O. D. 於普通字之例解特爲精審, 常見之字義蘊繁而用法多者, 引證益詳; O. D. 則繁徵博引, 條析縷分, 尤爲美備; W. C. D. 及 P. S. D. 廣收一般及專門之語及義, 而

其例解則從簡括，常見之字尤略，此在以英語爲國語者或無關緊要，而在以英語爲外國語之學子，非有相當程度者，則其不便殊甚，蓋義多而例略，檢查時往往覺諸義皆不適用，或則似皆可用，而茫然不知所從矣；且常見之字如 a, an, any, as, be, but, can, do, ever, every, for, go, have, if, in, it, may, of, on, shall, so, that, way, well, will 等，即在初學似亦毋庸檢查字典，倘須檢查，則必關於字義用法有疑難之點，非簡單例解所能解決；更進一步言，字義發展之過程，大都以其主要義爲中心，應用於各方面而發生新義，而仍以其各義爲中心復應用而更生新義，故字義大體雖似固定，而往往有一部分因應用而時時發生變化，凡字愈常用則變化之機會愈多，用法愈複雜，義蘊愈繁富而微妙，尤有詳細分析之必要；常用字中如助動詞 (may, shall, will 等)，前置詞 (at, in, of, on 等)，接續詞 (but, if 等)，關係代名詞 (who, which, that)，冠詞 (a, an, the) 等，其意義用法常與文法有關，通常字典對於文法領域之說明，往往從略，致難透澈；且英美所常見而盡人能解之語句，在他國常需再三說明，雖以 O. D. 之詳盡，而其說明方法力從簡潔，C. O. D. 則求省篇幅，尤於別省略字句，凡此諸端，僅採 C. O. D. 及 O. D. 乃至綜合英美字典之材料，有時猶虞不足，須參以他書；日本齋藤秀三郎所著英和中辭典，雖往往根據 O. D. 及 C. O. D.，而其自行搜集材料重新編次之處亦復不少，對於助動詞，前置詞，接續詞，皆有獨特之研究，此外常用之語，如 any, as, get, go, have, it, make, so, some, that, the, well 等，亦均有精詳之例解，齋藤氏爲日本英文法大家，故其書多取文法上之說明比較，在字典界尤爲特色，本書於齋藤中辭典之長所悉加採納，凡常用之字比較上述各書之例解，擇善而從（例如 a 字大體以 O. D. 爲根據而採 C. O. D., P. O. D. 等以補充之；the 字則取齋藤中辭典），遇有連帶關係之字務依據同一字典（例如 any 與 some; shall, should 與 will, would 均據齋藤；a,³ a⁴ 均據 O. D.; un-¹, un-² 均據 C. O. D.; Wagnerian 與 Wagnerism 均據 W. C. D.; Xanthein, Xanthin 與 Xanthine 均據 W. N. I. D.; radiobroadcaster 與 radiobroadcasting 均據 P. S. D. 等），且

往往綜合各書之材料而重新編次，務期適合我國之用焉。

分義與分項。 就分義與分項比較之，通常字典專以義分項，字有若干義，即有若干項，Webster, Standard, Century 各字典均依此例，惟 Oxford 大字典則不然，一義往往不只一項，一項往往並非一義，其 1, 2, 3, 4 等除用以分義外并用以標舉品詞之轉用（如 material 名詞之形容詞用），或用以標舉與何種成語并用（如 act 動詞 5），或用以標舉成語（如 act 動詞 6），或用以標舉複合語（如 amazon 7），或用以標舉與前置詞之結合（如 meet 自動 11 之 meet with），凡字之與多數前置詞或副詞結合者則分別各占一項（如 look 自 11 至 24 係與前置詞結合，25 至 46 係與副詞結合），蓋 Oxford 大字典於字之歷史的研究最為精詳，凡字形及義之如何起源，如何發展，其各種用法何者已廢，何者尚存，其何種新的用法以何程序於何時代而發生，各由其字之最初的用例與最近用例顯示之，故其釋義，分析精細，系統井然，苟一義而有數種的用法，一字與他字有特別的結合，往往分項以說明之；Oxford 簡明字典體例與 Oxford 大字典略同，而省去 1, 2, 3 等但用 semicolon (;) 以分項，不甚醒目，本書例解從詳，於字之用法以及其與他字之結合均極注意，是以仿照 Oxford 大字典之例，凡字之特別用法及與他字之特別結合往往另立一項，而分義之項與非分義之項，形式上區別分明，不致誤解。

成語之歸納。 就成語之歸納比較之，通常字典大都另附成語一欄，按字母順序列入，惟 O. D. 及 C. O. D. 則按成語中主要字之義，分別納於各義之下；第就檢查言，自以依字母順序為便，顧檢查字典目的在求解釋，字與字結合而為成語，雖大都非可望文生義，然成語之義與其未結合時各字之義，往往有直接或間接之關係，通常解釋成語第就字與字結合後所生之特別意義釋之，於其為成語基礎之字之義，不暇及也，如是解釋，多不徹底，若將成語附納於其主要字之相當的某義之後，則單字解釋與成語解釋相得益彰，成語中主要字之義既明，則易解之成語有可毋庸解釋而自明者，難解之成語有可因而意會者，方面甚廣之成語，有可依單字之義而類推其用法

者，若按序另列則不便於解釋矣；且字義之微妙的變化，往往見於成語中，亦有需以成語證其用法者，若按序另列則不便於例證矣；又成語與成語往往有連帶關係，甲之義既明則乙可附帶而解釋，亦有甲成語與乙成語須互相比較而意義乃明者，若按序另列則不便於附帶與比較矣；又如甲乙丙丁四字之結合語究應附列何字之下，通常字典皆無一定體例，互見則不勝其繁，且甚無謂，不互見則往往檢查三四次始得，倘成語按字義歸納，儘可互見於各主要字之下以充例證而助解釋，若按序另列則不便於互見矣；且字有義多而成語多者，有義多而成語少者，有義少而成語多者，有義少而成語亦少者，除第一種外，按義分納，在檢查上均無不便，即第一種亦可以互見救濟之，在甲字中不易檢查者，在乙字中往往可一目了然，故本書從 Oxford 大字典及簡明字典之體例，成語務按義分納，擇要互見，互見之成語其解釋互有詳略，其有牽涉數義或因連帶關係等而不便於分納者，則另設成語一項，附列於後。

字典與百科辭典。 就純粹字典的性質與兼有百科辭典的性質比較之；O. D. 及 C. O. D. 屬於前者，而 C. D. C. 屬於後者，W. C. D. 與 P. S. D. 則在兩者之間；字典與百科辭典不同；百科辭典記述事物；字典則以解字為主，其記述事物，僅取足以確定字之正當意義及其用法而已，此解釋內容之不同也；百科辭典以記述事物故，其所收之字大半為名詞而且不盡限於一種國語；英文字典則各類之詞皆收，而必限於英語或曾經轉用為英語者，此收容語類之不同也；O. D. 為字典界之巨擘，所收語例超過於任何他種字典，然以保持其純粹字典的性質之故，對於科學用語，解釋悉從簡略，博物學上之拉丁名亦僅以用於英文者為限，外來語所收甚罕，專名不列，其由專名轉來之形容詞（例如 African），除因解釋他字有特別關係者（例如 American 因係 Americanize 及 Americanism 等語之解釋上所必需，且須限制其意義為美國之故而收入）之外，亦一律不列，此在理論上甚為一貫，而在實用上殊感不便；C. D. C. 則材料繁重，過涉專門，而非一般字典所需；本書取 W. C. D. 與 P. S. D. 之方針，務以字典而兼含百科辭典之用，力求新穎宏富，多參考專門辭典

及最近出版物，是以所收新語新義，雖英美字典往往尚未之見，例如 civil disobedience, crossword puzzle, extrality, K ring, masurium, phonofilm, phyllosan, radon, title (第五義), trick (第七義) 以及放射性元素表，最新之原子量表等等是也。

單語之排列。 就單語之順序排列比較之，各字典有將轉成語及複合語附入主要字之後者（例如 P. S. D.），有於語首（如 un- 等）之後附列諸字者（例如 C. O. D.），此皆不便於檢查，本書一律依字母順序另列，惟形容詞加 -ly 或 -ness 之字與其上下字之字母順序不相淆而無須另行解釋者，方附於後。

語義之順序。 就語義之順序比較之，各字典有從學術的眼光，依語義發展之順序排列者（如 O. D., W. N. I. D., W. C. D.），有因便於實用將常見之義居前者（如 N. S. D., P. S. D.），有隨宜排列者（如 C. O. D.），本書依 C. O. D. 之例，不拘一格，務以便於了解為主，蓋依字義之歷史的發展，則必以舊義居首，且須多收廢義，無裨實用，若專以常用之義居前，有時說明上亦感不便也。

釋義與漢譯之方針。 本書釋義，極注意於字義用法及與他字之關係，綜合各字典之長而審慎繙譯，其特別注意之點，略舉如下：

(1) 凡字義有廣義與狹義，通義與特義，舊義與新義，科學之義與通俗之義，正則之義與誤用之義，本來之義與轉用之義之別者，皆一一標明，例如 ape, execution, exile, psychopathy, town 等；一語與他語類似而有別者，特比較說明，或分別注出其用法以免混同，例如 very 與 much, few 與 a few 等，一義與他義類似者亦然。

(2) 字之意義往往與其前後之用語相關，例如名詞動詞等之意義常與前置詞有連帶關係，形容詞之於名詞亦然，又如動詞有因主語或目的語之不同而意義各異者，亦有須補出其主語或目的語而意義乃明者，本書皆補置於括弧中，以助解釋。

(3) 字有需以英語注釋俾意義更顯者，隨時附註之，例如 otherwise; rather, regard 等。

(4) 英美字義各異用法不同者，本書分別標出，遇必要時並加說明，例如 bill, corn, dinner, fancy, first (or second) floor, guess,

shop, store, town, township 等。

(5) 英美各字典有異說者，務列舉以供參考，例如 cost, staff, used, worth 等。

(6) 本書務取各字典定義之內容，譯以吾國相當之事物，而不拘泥定義之字面，例如譯 ear 爲“耳”而不譯爲司聽之器官，蓋英美字典係以英文釋英文，勢難求一與甲字完全相當之乙字以爲注，故常用定義，漢譯有時固可不必也；至於字之內容非定義不明者則參用定義與譯語；科學術語務從專家之譯，動植物在吾國無通行確定之譯名者務注其拉丁學名，礦物及化學名稱務列其化學式。

(7) 因英漢字義之不同，有一義須數譯者，務多用適宜漢譯以盡其義蘊，有一譯可包數義者，務標出應用方面以明其義界。

(8) 本書繙譯務取意譯而不從直譯，惟定義之譯既須達意又力求其字字相對，以免因一字之差而致影響於全部，又語例之譯，於達意之外往往兼顧其語氣與神情。

(9) 外來語之繙譯有疑義時，大都參考其他各種外國語字典（例如德語法語日語字典等）探其語源之義以期正確。

(10) 英語之解釋，有時在英美本國可以從簡，而在他國則非詳細譯註不易領會者，亦有在英美宜詳，而在他國反可從略者，亦有因眼光不同，而須變換其解釋者，此等之處皆不能拘泥原書，有時且須以第三國之英語字典爲參考；日本模範新英和大辭典，注解簡潔，學術名辭之譯語亦頗審慎，并上英和大辭典解釋精密，而留意於英美之特殊慣用語，齋藤英和中辭典注重於單語與成語意義之連帶關係，并有其獨特之例解，以上三種在日本英語界久稱名著，本書亦兼採其長。

工作之程序與分擔。 本書原稿，幾經修訂，其始搜集材料，編成初稿，後乃增修改編，是爲再稿，又經主其事者全部編訂，排版校勘後復加審閱，計前後修改四五次，方始告成；參訂本書計畫者王岫廬，江鐵，何崧齡，高夢旦，陳承澤，黃士復；主任全書編輯者，黃士復，江鐵；分擔編輯者，文元模，李希賢，吳衡之，周昌壽，林驥，胡嘉詔，程選公，鄭貞文，謝六逸，戴鴻儒，羅鼎，顧壽白；正編定稿後，又

搜集新材料列爲補編，由林駉，陳趾青，顧壽白擔任繙譯，程選公，戴鴻儒，顧壽白擔任修改，復由黃士復江鐵編訂，一面又選擇實用材料作爲附錄，其中地名人名及教名音釋，由林葆蕙，曹建華擔任漢文譯名，朱裕鈞，余祥森，程紹飛擔任校正；略語一篇，由程紹飛集錄；類語及對語一篇與不規則動詞表，由林葆蕙集錄；中國地名表，由林葆蕙，夏曾蔭集錄；以上附錄全部，復由程選公擔任校正；全書排版後之校勘大都由程選公擔任，其中正編由朱裕鈞，周澤甫，陳趾青，夏曾蔭參校，B C 部分由錢藝分擔，補編及附錄之校勘，大都由朱裕鈞，程紹飛擔任，參校者林葆蕙，楊映斗，此外參與校勘及其他工作者，江乘之，李季皋，朱時雋，朱礎成，林家深，林澄生，高九蕓，馬公度，夏粹若，陳繼綱，盛沛江，黎烈文等。

內 容 概 要

總計。 本書約共四千頁，計正編三千一百餘頁，補編四百餘頁，附錄四百餘頁，其中單語複合語外來語略語及地名人名教名之語數合計不下十三萬，成語約七萬四千，例證六萬，語彙之豐富，爲任何同類字典所不及。

單語及複合語。 正編及補編中所收獨立一項之單語及複合語約十一萬，以通用語及新語爲主，學術用語及俗語俚語方言等類搜羅頗備，古語廢語非必要者大抵不錄。

外來語。 本書所收外來語將及三千，多用英漢合解，間有意義及用法不易明瞭者特附加說明。

成語。 成語之見於同類字典或成語辭典及他書中者，除古語廢語及罕用之語不盡錄外，大都採入，統計約七萬四千（但間有互見者），譯解力求明確，遇必要時並詳舉其用法及例證。

用法。 此爲本書特別注意之點；凡常見之字，其分項及析義，大都以用法爲基礎；字之用法除以例句成語爲證外，其常與前置詞或副詞結合者，皆一一標示，至於文法上慣用上或與他字關係上應行注意之點，往往於各項或各義前後附加注釋，並於 **例證** **插圖** **表解** 等項中詳細說明之，共計三千八百餘條。

例證。 凡字或成語之常見者，意義難明者，及用法複雜者，本書皆引例以助解釋而便應用，計就各字典或他書中採擇最爲適宜之例證不下六萬（若連成語之兼充例證用者統計，不下十餘萬）。

插圖。 圖說所以助解釋，本書擇其有裨實用者附列於各字之下，凡一千二百餘圖。

表解。 實用上所需之表，本書羅列甚富，大都附於主要各字之後，例如 atomic 後之原子量表，cry 後之動物鳴聲表，element 後之元素表及放射性元素表，periodic 後之週期表，paper 後之紙之尺寸表，thermometer 後之寒暖計比較表，weight 後之度量衡表等不下三十種。

補編。 本書取材繁富，幾經選擇剪裁，自難免於遺漏，又間有

最近材料，未及收入者，隨時發見，列爲補編，計達四百餘頁，其中多採 W. N. I. D., C. O. D. 及 C. T. C. D. 三書之補編，S. S. D. 之歐戰用語及名稱一編，與最新版 W. C. D. 及他書與新聞紙雜誌中之語，對於新字新義說明特詳，實用之外來語，亦多採入。

附錄。 附錄四百餘頁，皆參考各書，取其實用材料，編次而成，分述如下。

地名人名音釋。 本編大都依據 W. C. D. 及 W. N. I. D. 而間參以他書，定稿以後，復發見最新材料應加增訂者，特列入地名人名補編，綜計所收古今世界史中重要地名約六千四百，人名約三千，一一施以音釋及漢文譯名。

教名音釋。 英語耶教洗禮名，實用上亦頗需要，本編所收約六百字，依據 W. C. D. 而加以漢文譯名，除注音釋義外，並列其對當之拉丁字形及近代各外國語中之相等字。

類語及對語。 類語（同意語）及對語（反意語）爲作文參考所需，本編採自 Fernald 氏 (Standard 大字典類語對語編輯者) 所著 "Synonyms, Antonyms and Prepositions," 共計七百條，足資依據。

略語。 本編薈萃 W. C. D., C. O. D. 及 C. T. C. D. 之略語合編而成，共計二千七百餘，編首並加略語用法說明，以便實用，其有本非略語（如 A1 及 SOS），或雖係略語而需詳細說明者，亦互見於本字典正編或補編。

中國地名表。 譯讀英文報紙書籍，常遇中國地名，苦於不知其相當之漢字，而郵件電報有時亦需用羅馬字拼音之中國地名，因特採實用材料，編成此表，所收中國地名山名河名凡三千餘，均附注其所屬之省區。

不規則動詞表。 動詞之不規則變化，已附列於各本字下，並按其字母順序另列；茲復除去其古語與廢語，共輯三百條，編成此表，以便檢查。

凡 例

字之排列。 1. 凡字無論單語或複合語，一律依照字母之順序排列。

2. 由形容詞加語尾 *-ly* 而成之副詞，及加 *-ness* 而成之名詞，其字母順序與他字不相淆且毋庸解釋者，則直附於本形容詞之後，例如 *astonishing* 下之 *-ly* 及 *-ness*。

外來語之排列。 外來語之成語或句，概依全部之字母順序排列，有時亦附納於第一單語之下。

大小寫。 1. 本書依 *Century* 大字典體例，字之開首字母除應作大寫者外，概用小寫，惟成語開首一律用大寫。

2. 開首字母係大寫之字，間有應作小寫之義者，於各該義之前標以其字之小寫第一字母，例如 *Eucalyptus* ② [e-]；開首字母係小寫而有應作大寫之義者仿此，例如 *ecanthus* ① [E-]。

拼法之異同。 凡如 *stabilise*, *economise*, *nationalise* = *stabilize*, *economize*, *nationalize* 等，本字典僅收作 *z* 者，其作 *s* 者大抵不列；又如 *colo(u)r*, *fibrin(e)* 等，括弧內之字母或有或無皆可用，餘類推。

不規則複數及其他變形語。 名詞或代名詞之複數，形容詞副詞之級，動詞之過去及過去分詞，如係不規則者，除附於本字下之外，并按其字母順序另列；至於規則動詞或形容詞之末尾字母，係不發音之 *e* 或前有子音之 *y* 者，亦附列其變形。

項目之區分。 1. 本書之①②③等項，仿 *Oxford* 大字典體例，不專以義區分，凡字之用法及與他語之結合，須詳加例解者，亦分項說明以便探討（參看 *have*, *make*, *may*, *of*, *on* 等字）；①②③等或單義後之再分者用 (a) (b) (c)，其獨立者用 (α) (b) (c)（參看 *on order* 等字）；(a) (b) (c) 後則用 (1) (2) (3)。

2. 動詞等之常與前置詞連用者，於其字下依前置詞之字母順序，別立一項（例如 *go* 字下之 *to go about*, *across*, *after*, *against* 等）。

3. 動詞之常與各種副詞連用者，大都另行附列【自動或他動與

副詞相結合】一項。

成語之歸納。1. 本書成語大都按其主要字義分別歸納，其不便於分納者則標以【成語】而附於後。

2 補編中同屬一字之二個以上之成語，均附於第一成語之後而不按義分納。

固有名詞。神話及文學上之固有名詞列於本編；實用上之固有名詞（如地名人名教名）則列於附錄，間因解釋成語或文學上之關係，亦有見於本編者。

符號。本書所用重要符號，除各種音符另見發音例解外，列舉如下：

1. + (=obsolete) 廢；例如 bespeak 下之⑥[†]。

2. ~ 括弧內舉例時，用以代表本字；例如 beckon 下之（~ to a person）。

3. — 附列而不另行時，用以代表本字；例如 bayonet【名】下之——，【他動】；又如 hurried 下之——ly, — -ness。

4. — 用以連結前後之語使成一組；例如 He is in the habit of—makes a habit of—doing so。

5. < (=after, derived from) 從，由（某某之名而來）；例如 heulandite 下之 [< H. Heulandite (英國礦物學家)]。

6. || 表外來語；例如 || bange, || deus ex machina。

7. 字之右肩所加之 1, 2, 3 等係表示語源 (etymology) 不同，並非表示字之順序；例如 beck¹, beck², beck³。

8. 音節以單連符 (-) 分開，例如 a-kin'；但其後已有重音符號者即不再加此符，例如 a'la, air'ship'；複合字以雙連符 (=) 分開，例如 air'-tight'。

發 音 例 解

本字典注音，爲省篇幅起見，大都用 Webster's Collegiate Dictionary 中不另注之法 (Pronunciation Without Respelling)，間有不明瞭者仍加括弧另注於後，是以本書注音（除附錄全用韋氏另注法者外）雖與韋氏原書一致，而所用音符則不盡同；又韋氏注音法之 b'l, t'l, pâr'd'n, êt'n, kâs'1 等之 '，本字典一律略去，惟法語注音之 ' 仍留，例如 ân/sân/bl'。

凡讀音與前字一律者即不再注，例如 adjective 下之 *adjectivism*, *talkee-talkie* 下之 *talker*, *thumbkin* 下之 *thumb-mark* 及 *thumb-print*, *viscount* 下之 *vis-countey* 等之 d, l, b, s 等，因照前字，當然無音。

第一重音 (principal accent) 以 (') 表示之，第二重音 (secondary accent) 以 (ˈ) 表示之，均置於各該音節 (syllable) 之後。

名詞之複數變化，凡 s 或 es 之右肩有 z 者表示 s 或 es 讀 z 音，凡字末之 y 變爲 ies 者亦僅加 z 於右肩而不另行注音，例如 -cies^z 讀作 -sîz，此外之不規則變化一律另行注音，並按字母順序將變形之字另列。

動詞之規則變化，(1) 凡本字加 ed 後讀 d 音者右肩加 d 字，讀 t 音者右加 t 字 [例如 *call*^d (指 *called* 讀 *kald*), *look*^t (指 *looked* 讀 *lookt*)]; (2) 加 ed 後別成一音節者，其右肩不加 d 或 t (例如 *count*); (3) 動詞之過去及過去分詞僅加 d 而讀 d 音者右肩加 d，讀 t 音者右肩加 t，例如 *spare* [*spared*^d], *rake* [*raked*^t]; 加 d 後別成一音節者右肩不加 d，例如 *date* [*dat*^{ed}]; (4) 字末之 y 變爲 ied 者亦僅加 d 於右肩而不另行注音 [例如 -*fied*^d (讀 -fid)]。

凡外來語，其字母上原有符號者 (例如德語之 ä, ö; 法語之 è, é; 西班牙語之 ñ 等) 即全字另行注音以免與所用音符相混，附錄地名人名多外來語，因特一律另注；外來語注音未立特種符號者則但以最近之英語等音代表之。

本書所用之音符，列表如下：

ā, 例如 *āpe*, *fāce*

â, 例如 *sen'âte*, *pref'âce*。㊦ â 在平常語言，其音幾等於 ä 或 i，在正式語言，於其爲動詞則讀 â 之多數形容詞及名詞中，其音近乎 â (例如 *con'jûgâte*, *ag'gre-gâte*)；在次音節開始之另一母音前幾等於 â (例如 *châ-ot'ic*, *Ju'dâ-ism*)；在 *mis'cel-lâ-ny*, *sal'u-tâ-ry* 等字中，其 â 通常幾等於 â，美國較英國尤然。

â, 例如 *câre*, *pâr'ent*。

â, 例如 *âm*, *hât*, *ac-cept'*

â (附錄用 â 另注)，例如 *â'nal*, *mad'âm*, *ac-count'* ㊦ â 在正式語言中

有 â 之性質，但平常發音略含糊，往往幾等於或完全等於 *so'fa* 中之 a；此種有 â 之性質而談話時可較含糊之音本書以 a 表之。

â, 例如 *fâr*, *fâ'ther*, *pâlm*。㊦ 美國用法，â 最常見於 r 之前；在 *call*, *hall*, *salve* 等字中，â 爲一般人所公認之音，但普通亦作 â 或竟作 â 之音 (在有教育的談話中 *calm*, *palm*, *balm* 等字不在此例)。

a, 例如 *âsk*, *grâss*, *dânce*, *pâth*。

a (附錄用 â 另注)，例如 *so'fa*, *a-bound'*, *ca-rouse'*, *mo'lar*。㊦ a 在此等字中其音係 âsk 中之 â，談話時通常略含